

# MEMORIAL

Journal Officiel  
du Grand-Duché de  
Luxembourg



# MEMORIAL

Amtsblatt  
des Großherzogtums  
Luxemburg

---

## RECUEIL DE LEGISLATION

---

A – N° 80

17 septembre 1982

---

### SOMMAIRE

- Règlement grand-ducal du 11 août 1982 déterminant les métiers et professions dont l'apprentissage est assuré suivant les différents régimes et filières du cycle moyen de l'enseignement secondaire technique et fixant les conditions d'études requises pour l'admission à l'apprentissage de ces métiers et professions . . . . . page **1738****
- Loi du 30 août 1982 portant approbation du Protocole, fait à Luxembourg, le 20 juin 1977, modifiant la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles, le 10 juin 1970 **1742****
- Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, faite à Montréal, le 23 septembre 1971 – Entrée en vigueur à l'égard du Luxembourg – Etat des ratifications . . . . . **1744****
-

**Règlement grand-ducal du 11 août 1982 déterminant les métiers et professions dont l'apprentissage est assuré suivant les différents régimes et filières du cycle moyen de l'enseignement secondaire technique et fixant les conditions d'études requises pour l'admission à l'apprentissage de ces métiers et professions.**

Nous JEAN, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu la loi du 21 mai 1979 portant

1. organisation de la formation professionnelle et de l'enseignement secondaire technique
2. organisation de la formation professionnelle continue;

Vu le règlement grand-ducal du 24 août 1981 déterminant le fonctionnement des classes du cycle d'observation et d'orientation de l'enseignement secondaire technique;

Vu le règlement grand-ducal du 9 avril 1982 fixant les conditions de réussite du cycle d'observation et d'orientation de l'enseignement secondaire technique;

Vu l'article 27 de la loi du 8 février 1961 portant organisation du Conseil d'Etat et considérant qu'il y a urgence;

Vu l'avis des Chambres professionnelles concernées;

Sur le rapport de Notre Ministre de l'Education Nationale et après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les régimes et filières suivant lesquels s'apprennent les différents métiers et professions ainsi que les conditions d'études requises pour l'admission à ces apprentissages, sont arrêtés conformément au tableau annexé.

**Art. 2.** Les régimes et filières retenus dans le tableau mentionné à l'article 1<sup>er</sup> constituent les voies de formation préférentielles pour les différents métiers et professions. Le Ministre de l'Education Nationale peut, les Chambres professionnelles concernées entendues en leur avis, autoriser l'organisation de l'apprentissage de ces métiers et professions suivant un autre régime ou filière.

**Art. 3.** Le présent règlement est applicable à partir de l'année scolaire 1982/83 pour déterminer l'accès au cycle moyen, régime technique.

En ce qui concerne l'accès au cycle moyen, régime professionnel, le présent règlement entre en vigueur à partir de l'année scolaire 1983/84.

Une instruction ministérielle déterminera les conditions d'admission aux classes de 10<sup>e</sup>, régime professionnel, filière mixte, qui fonctionneront à partir de l'année scolaire 1982/83.

**Art. 4.** Notre Ministre de l'Education Nationale est chargé de l'exécution du présent règlement qui sera publié au Mémorial.

Vorderriss, le 11 août 1982.

**Jean**

*Le Ministre de l'Education Nationale,*  
**Fernand Boden**

	Métiers et professions	Conditions d'accès aux différents régimes et filières		
		Régime technique	Régime professionnel	
			filière mixte	filière concomitante
1	Alimentation			
101	boulangier-pâtissier		I II III(1)	
102	pâtissier-confiseur-glacier		I II III(1)	
103	meunier			I II III
104	cuisinier-traiteur		I II III(1)	I II III
105	boucher-charcutier		I II III(1)	
106	brasseur			I II III
2	Hôtellerie et restauration			
201	hôtelier	I	I II (2)	
202	cuisinier	I	I II (2)	I II III
203	garçon et serveuse de rest.	I	I II (2)	I II III
3	Textile-cuir			
301	tailleur pour messieurs			I II III
302	couturier (ère)			I II III
303	modiste			I II III
304	foureur			I II III
305	cordonnier			I II III
306	maroquinier			I II III
307	sellier-tapissier			I II III
308	garnisseur d'autos			I II III
309	tapissier-décorateur			I II III
4	Hygiène, santé, nettoyage chim.			
401	opticien			I II
402	bandagiste			I II III
403	mécanicien-orthopédiste			I II
404	mécanicien dentiste			I II
405	coiffeur			I II III
5	Bois			
501	ménisier*		I II (2)	I II
502	parqueteur			I II III
503	ménisier-modeleur*		I II (2)	I II
505	charpentier		I II (1)	
505	sculpteur sur bois		I II (1)	
506	tourneur sur bois		I II (1)	

Métiers et professions		Conditions d'accès aux différents régimes et filières				
		Régime technique	Régime professionnel			filière concomitante
			filière mixte			
6	Bâtiment					
601	maçon		I	II		III
602	fabricant de volets		I	II		III
603	couvreur		I	II		III
604	tailleur de pierres, sculpteur s.pierres		I	II		III
605	marbrier		I	II		III
606	carreleur		I	II		III
607	plafonneur, façadier		I	II		III
608	peintre-décorateur		I	II		III
609	émailleur		I	II		III
610	calorifugeur		I	II		III
611	dessinateur en bâtiment	I				III
7	Métal-électro					
701	serrurier*	I	I	II	(1)	I
702	mécanicien ajusteur*	I	I	II	(1)	I
703	mécanicien de vélos		I	II		III
704	mécanicien de motos	I	I	II	(1)	
705	mécanicien d'autos	I	I	II	(1)	
706	mécanicien de machines et matériel industriels, de génie civil et du bâtiment	I	I	II	(1)	
707	mécanicien mach. à coudre	I	I	II	(1)	
708	mécanicien mach. bureau	I	I	II	(1)	
709	mécanicien de précision	I	I	II	(1)	
710	mécanicien mach. agricoles	I	I	II	(1)	
711	mécanicien engins industr.*	I				I
712	armurier	I*	I	II	(1)	II
713	ferblantier-ferbl. rép. radiat.					I
714	tourneur*	I	I	II	(1)	II
715	tourneur-façonneur*					I
716	soudeur*					II
717	outilleur*	I	I	II	(1)	II
718	installateur sanitaire		I	II	(1)	
719	installateur chauffage		I	II	(1)	
720	graveur-ciseleur					I
721	galvaniseur					II
722	coutelier					III
723	repousseur sur métaux					III
724	carrossier		I	II	(1)	III
725	tôlier-peintre		I	II		III

Métiers et professions		Conditions d'accès aux différents régimes et filières						
		Régime technique	Régime professionnel					
			filière mixte		filière concomitante			
726	chaudronnier		I	II	(1)			
727	électro-installateur	I	I	II	(1)			
728	électro-mécanicien, bobineur*	I	I	II	(1)	I	II	
729	frigoriste	I	I	II	(1)			
730	électricien d'autos	I	I	II	(1)			
731	électricien de radios et télévisions	I	I	II	(2)			
732	électricien de courant faible	I	I	II	(2)			
733	fabricant et install. ens. lumin.		I	II	(1)			
734	horloger					I	II	
735	bijoutier-orfèvre					I	II	
736	dessinateur techn. industr.*	I				I	II	
737	sidérurgiste**					I	II	
738	mouleur*					I	II	
8	Commerce							
801	magasinier					I	II	III
802	vendeur-magasinier					I	II	III
803	décorateur-étalagiste, public.	I				I	II	III
804	employé de bureau	I	I	II	(2)			
9	Divers							
901	vitrier					I	II	III
902	polisseur de verre, graveur					I	II	III
903	vitrier d'art					I	II	III
904	arts graphiques					I	II	III
905	relieur-cartonnier					I	II	
906	potier-céramiste	I	I	II	(2)			
907	sérigraphe					I	II	III
908	photographe					I	II	III
909	instr. cond. véhic. auto.					I	II	
910	instr. natation					I	II	

**Remarques:**

1. Les chiffres romains indiquent la ou les filières de la 9<sup>e</sup> classe de l'enseignement secondaire technique que l'élève doit avoir réussies pour avoir dans les différents métiers et professions accès à l'apprentissage suivant l'une des trois formules;
2. dans la colonne «filière mixte» les chiffres arabes indiquent le nombre de classes plein exercice que comprend l'apprentissage des métiers et professions dans cette filière;
3. l'astérisque désigne les professions et métiers dont la formation théorique est organisée en filière concomitante à raison de resp. 16 heures (\*) ou 24 heures/semaine (\*\*).

**Loi du 30 août 1982 portant approbation du Protocole, fait à Luxembourg, le 20 juin 1977, modifiant la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles, le 10 juin 1970.**

Nous JEAN, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des Députés;

Vu la décision de la Chambre des Députés du 8 juillet 1982 et celle du Conseil d'Etat du 16 juillet 1982 portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Est approuvé le Protocole, fait à Luxembourg, le 20 juin 1977, modifiant la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles, le 10 juin 1970.

**Art. 2.** Sous réserve d'autres dispositions plus sévères, les infractions aux prescriptions de la présente loi et à ses règlements d'exécution ainsi qu'aux mesures prises en vertu desdites dispositions légales et réglementaires seront punies d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de deux mille cinq cent un à un million de francs, ou d'une de ces peines seulement.

**Art. 3.** Les dispositions du livre 1<sup>er</sup> du code pénal ainsi que de celles des lois des 18 juin et 16 mai 1904, portant attribution aux cours et tribunaux de l'appréciation des circonstances atténuantes, sont applicables aux infractions prévues dans la présente loi.

**Art. 4.** Sans préjudice des lois et règlements actuellement en vigueur, l'exécution de la présente loi relève du membre du Gouvernement qui a dans ses attributions l'Administration des Eaux et Forêts.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 30 août 1982.

**Jean**

*Le Ministre des Affaires Etrangères,  
du Commerce Extérieur  
et de la Coopération,  
Ministre de la Justice,  
Colette Flesch*

*Le Ministre de l'Agriculture,  
de la Viticulture  
et des Eaux et Forêts,  
Camille Ney*

## Protocole modifiant la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles, le 10 juin 1970.

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Considérant qu'il s'est avéré nécessaire de compléter certaines dispositions de la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles, le 10 juin 1970,

Vu l'avis émis le 18 mars 1977 par le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux,

Sont convenus des dispositions suivantes:

### Article 1er

L'article 4 de la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles, le 10 juin 1970, est remplacé par les dispositions suivantes

#### *"Article 4*

1. La chasse à tir est interdite, au minimum, pendant la période comprise entre une heure après le coucher officiel et une heure avant le lever officiel du soleil.
2. La chasse aux différentes espèces de gibier ne peut être exercée qu'au moyen d'armes, de munitions, de projectiles, d'engins, de dispositifs et selon des procédés et des modes à déterminer suivant la procédure prévue à l'alinéa 4.
3. La chasse à tir à certaines espèces de gibier ne peut s'exercer que dans le cadre d'un plan de tir selon la procédure et dans les conditions fixées à l'alinéa 4.
4. a) Par décisions prises conformément à l'article 19 a) du Traité d'Union, le Comité de Ministres arrête en tenant compte des exigences cynégétiques de chaque pays ou parties de pays;
  - 1° les armes, les munitions, les projectiles, les engins, les dispositifs, les procédés et les modes de chasse prévus à l'alinéa 2 ;
  - 2° les espèces de gibier et les régions des pays du Benelux, qui font l'objet d'un plan de tir.b) Pour la chasse à tir aux espèces de gibier et dans les régions visées au a) 2° du présent alinéa le titulaire du droit de chasse doit détenir un plan de tir approuvé par le Ministre compétent ou par son délégué.
5. Chacun des trois Gouvernements détermine les modalités d'exécution des dispositions énoncées aux alinéas 1 et 4, ainsi que les mesures de contrôle y afférentes."

### Article 2

1. Dans l'article 14 de la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles, le 10 juin 1970, il est inséré, après le mot "Convention", ainsi que les décisions prises en exécution de celle-ci par le Comité de Ministres, Le texte ainsi modifié est précédé du chiffre "1."
2. Il est ajouté audit article 14 un deuxième alinéa, libellé comme suit : "2. Les décisions visées à l'alinéa précédent sont publiées dans chacun des trois Etats dans les formes qui y sont prévues pour la publication des traités. Leur interprétation ne peut être demandée à la Cour de Justice Benelux que si elles ont été publiées de cette manière dans l'Etat où la question d'interprétation est soulevée et si un délai de dix jours s'est écoulé depuis cette publication."

**Article 3**

1. Le présent Protocole sera ratifié et les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui informera les Parties Contractantes du dépôt de ces instruments.
- 2 Il entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification.

EN FOI DE QUOI, les soussignés dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Luxembourg, le 20 juin 1977, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

*Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:*  
(signature)

*Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg:*  
(signature)

*Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :*  
(signature)

\*

**Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, faite à Montréal, le 23 septembre 1971. – Entrée en vigueur à l'égard du Luxembourg; Etat des ratifications.**

—

La Convention désignée ci-dessus, approuvée par la loi du 15 février 1982 (Mémorial 1982, A, p 101 et ss.) a été ratifiée et les instruments de ratification luxembourgeois ont été déposés à Londres, à Moscou et à Washington le 18 mai 1982. Conformément à son article 15.3, la Convention est entrée en vigueur à l'égard du Luxembourg le 19 juin 1982.

A l'heure actuelle la Convention en question lie les Etats suivants:

\_\_\_\_\_





Argentine	23.09.1971	---	---	---	26.11.1973	26.11.1973	26.11.1973
Australie	---	12.10.1972	12.10.1972	12.10.1972	12.07.1973	12.07.1973	12.07.1973
Autriche	---	13.11.1972	13.11.1972	13.11.1972	11.02.1974	11.02.1974	11.02.1974
Barbade	23.09.1971	---	---	---	06.08.1976	---	---
Belgique	23.09.1971	---	---	---	13.08.1976	13.08.1976	13.08.1976
R.S.S. de Biélorussie	23.09.1971	---	---	---	---	31.01.1973	---
Botswana	---	12.10.1972	---	---	---	---	28.12.1978
Brésil	23.09.1971	---	---	---	24.07.1972	24.07.1972	24.07.1972

Bulgarie	23.09.1971	---	---	---	22.02.1973	20.03.1974	28.03.1973
Burundi	---	---	06.03.1972	---	---	---	---
Canada	23.09.71	---	---	---	19.06.72	23.06.72	20.06.72
Chine (autorités patriotiques)	23.09.1971	---	---	---	---	---	---
Chypre	---	03.11.1972	28.11.1972	28.11.1972	27.07.1973	30.07.1973	15.08.1973
Congo	23.09.1971	---	---	---	---	---	---
Costa Rica	23.09.1971	---	---	---	---	---	21.09.73
Danemark	---	17.10.1972	17.10.1972	17.10.1972	17.01.1973	17.01.1973	17.01.1973
République Dominicaine	---	---	---	31.05.1972	---	---	28.11.1973
Egypte	---	24.11.1972	---	---	---	---	20.05.1975

Espagne	---	15.02.1972	---	---	---	---	30.10.1972
Ethiopie	23.09.1971	---	---	---	---	---	26.03.1979
Fidji	---	21.08.1972	21.08.1972	21.08.1972	18.04.1973	28.04.1973	05.03.1973
Gabon	---	24.11.1971	---	---	---	---	29.06.1976
Grèce	---	---	---	09.02.1972	---	---	15.01.74
Guatemala	---	---	---	09.05.1972	---	---	19.10.1978
Haiti	---	---	---	06.01.1972	---	---	--
Hongrie	23.09.1971	---	---	---	27.12.1972	27.12.1972	27.12.1972
Inde	---	11.12.1972	11.12.1972	11.12.1972	---	---	---

Israël	23.09.1971	---	---	---	30.06.1972	10.07.1972	06.07.1972
Italie	23.09.1971	---	---	---	19.02.1974	19.02.1974	19.02.1974
Jamaïque	23.09.1971	---	---	---	---	---	---
Jordanie	---	17.04.1972	04.05.1972	02.05.1972	13.02.1973	19.02.1973	25.04.1973
Laos	---	02.01.1973	27.11.1972	01.11.1972	---	---	---
Luxembourg	---	24.11.1971	07.12.1971	29.11.1971	18.05.1982	18.05.1982	18.05.1982
Mexique	---	25.01.1973	25.01.1973	25.01.1973	12.09.1974	12.09.1974	12.09.1974
Mongolie	---	26.01.1972	02.02.1972	18.02.1972	14.09.1972	20.10.1972	05.09.1972
Nicaragua	---	---	---	22.12.1972	---	---	06.11.1973

Niger	---	---	---	06.03.1972	---	---	01.09.1972
Nouvelle-Zélande	---	26.09.1972	26.09.1972	26.09.1972	12.02.1974	12.02.1974	12.02.1974
Panama	---	---	---	18.01.1972	---	---	24.04.1972
Paraguay	---	---	---	23.01.1973	---	---	05.03.1974
Pays-Bas	23.09.1971	---	---	---	27.08.1973	27.08.1973	27.08.1973
Philippines	23.09.1971	---	---	---	---	---	26.03.1973
Pologne	23.09.1971	---	---	---	28.01.1975	28.01.1975	28.01.1975
Portugal	23.09.1971	---	---	---	15.01.1973	---	---
Roumanie	---	10.07.1972	10.07.1972	10.07.1972	15.08.1975	15.08.1975	15.08.1975

Rwanda	---	---	04.05.1972	26.06.1972	---	---	---
Sénégal	23.09.1971	---	---	---	---	---	---
Singapour	---	21.11.1972	21.11.1972	21.11.1972	12.08.1978	12.08.1978	12.08.1978
Suisse	23.09.1971	---	---	---	17.01.1978	17.01.1978	17.01.1978
Tchad	23.09.1971	---	---	---	12.07.1972	17.08.1972	12.07.1972
Tchécoslovaquie	23.09.1971	---	---	---	10.08.1973	10.08.1973	10.08.1973
Trinidad et Tobago	---	---	---	09.02.1972	---	---	09.02.1972
Turquie	---	---	---	05.07.1972	---	---	23.12.1975
Ukraine	23.09.1971	---	---	---	---	26.02.1973	---

Vénézuéla	23.09.1971	---	---	---	---	---	---
Jemen (République Arabe)	---	23.10.1972	---	---	---	---	---
Yougoslavie	23.09.1971	---	---	---	02.10.1972	02.10.1972	02.10.1972



PAYS	DATE D'ADHESION OU DATE DE RECEPTION DE LA NOTIFICATION DE SUCCESSION A		
	LONDRES	MOSCOU	WASHINGTON
Arabie Saoudite	---	---	14.06.1974
Bengladesh	---	---	28.06.1978
Bolivie	---	---	18.07.1979
Cameroun	---	---	11.07.1973
Cap Vert	---	20.10.1977	---
Chili	---	---	28.02.1974
Chine (République Populaire)	---	---	10.09.1980

Colombie	---	---	04.12.1974
Corée (République de)	---	---	02.08.1973
Corée (République Démocratique Populaire)	---	13.08.1980	---
Côte d'Ivoire	---	---	9.01.1973
El Salvador	---	---	25.09.1979
Emirats Arabes Unis	14.04.1981	---	---
Equateur	---	---	12.01.1977
Ethiopie	09.04.1979	20.04.1979	---

Finlande	13.07.1973	13.07.1973	13.07.1973
France	30.06.1976	30.06.1976	30.06.1976
Gambie	---	---	28.11.1978
Ghana	---	---	12.12.1973
Grenade	---	---	10.08.1978
Guinée-Bissau	---	20.08.1976	---
Guyane	---	---	21.12.1972
Indonésie	---	---	27.08.1976

Iran	10.07.1973	10.07.1973	10.07.1973
Irak	---	10.09.1974	---
Irlande	12.10.1976	---	---
Islande	29.06.1973	29.06.1973	29.06.1973
Japon	12.06.1974	12.06.1974	12.06.1974
Kenya	---	---	11.01.1977
Koweit	23.11.1979	03.12.1979	27.11.1979
Lesotho	---	---	27.07.1978

Liban	---	27.12.1977	23.12.1977
Libéria	---	---	01.02.1982
Libye	---	---	19.02.1974
Malawi	---	---	21.12.1972
Mali	---	---	24.08.1972
Maroc	---	---	24.10.1975
Mauritanie	---	---	01.11.1978
Nepal	11. 01.1979	22.02.1979	10.01.1979
Nigéria	09.07.1973	20.07.1973	03.07.1973

Norvège	01.08.1973	01.08.1973	01.08.1973
Oman	02.02.1977	---	---
Pakistan	24.01.1974	16.01.1974	24.01.1974
Papouasie-Nouvelle-Guinée	06.11.1975	07.01.1976	15.12.1975
Peru	08.08.1978	12.07.1978	28.04.1978
Qatar	---	---	26.08.1981
Salomon (Iles)	13.04.1982	06.05.1982	03.05.1982
Sénégal	03.02.1978	---	---

Seychelles	29.12.1978	---	---
Sierra Léone	---	---	20.09.1979
Sri Lanka	30.05.1978	29.06.1978	02.06.1978
Soudan	---	---	18.01.1979
Suede	10.07.1973	10.07.1973	10.07.1973
Suriname	---	---	27.10.1978
Syrie (République Arabe)	---	---	10.07.1980
Thaïlande	16.05.1978	16.05.1978	16.05.1978
Togo	---	---	09.02.1979

Tonga	21.02.1977	---	---
Tunisie	16.11.1981	04.12.1981	02.12.1981
Uruguay		---	12.01.1977
Viet Nam (République Socialiste)	---	17.09.1979	---
Zaire		---	06.07.1977